



Noticias de Interés Para Proveedores

ENERO 2009

Edición 1

En esta edición

[Mensaje del Presidente](#)

[Comités de la Junta
Directiva](#)

[Noticias de Miami-Dade](#)

[Noticias del Condado de
Monroe](#)

Enlaces directos

[Early Learning Coalition](#)

[VPK](#)

[Agency for Workforce
Innovation](#)

Misión y visión de la ELC

Misión

Fomentar programas de preparación para la escuela, educación preescolar voluntaria y actividades después del horario de clases de alta calidad para aumentar las posibilidades de los niños de tener un éxito educacional futuro y de convertirse en miembros productivos de la sociedad. La Coalición

Mensaje del Presidente



El 21 de enero de 2009, se presentó el proyecto de ley 501. Este proyecto de ley propone eliminar todas las coaliciones de aprendizaje temprano de Florida. Los poderes, deberes y funciones de las coaliciones respectivas se transferirán a la Agency for Workforce Innovation (Agencia para la Innovación de la Fuerza Laboral o AWI, por sus siglas en inglés), con efecto el 1 de julio de 2009. Como resultado de esto, el gobierno del estado se convertirá en la única entidad responsable de administrar los programas de School Readiness (Preparación para la escuela) y Voluntary Prekindergarten VPK (educación preescolar voluntaria).

Como padres y proveedores apasionados por el futuro de la atención y educación de nuestros hijos, es crucial que nos unamos a nuestros colegas educadores, socios comunitarios y funcionarios electos para impedir la aprobación de este proyecto de ley. Permitir al estado asumir completamente la responsabilidad de administrar nuestros programas y recursos de aprendizaje temprano evita que haya un papel activo de la comunidad en la atención y educación tempranas de nuestros hijos. Es por esta razón que el estado estableció las coaliciones locales y un Consejo Asesor de Aprendizaje Temprano: para proporcionar un acceso cada vez más directo y localizado a las familias de Florida. Por el bien de nuestros hijos, no debemos permitir que esta conexión crítica sea disuelta.

La participación personal y activa es esencial para garantizar el éxito duradero de nuestros hijos; ésta se perderá si a las coaliciones comunitarias no se les permite administrar los programas y recursos de aprendizaje temprano. En los últimos tres años, la Early Learning Coalition (Coalición de Aprendizaje Temprano) de Miami-Dade/Monroe ha aportado más de \$22, 000,000 al sistema de aprendizaje temprano en los condados de Miami-Dade y Monroe a través de la adquisición de subvenciones e inversiones federales y locales así como de fundaciones y empresas.

Hemos hecho progresos significativos en el sistema de aprendizaje temprano de Florida con la participación del sector privado, los proveedores de cuidado infantil, el sistema escolar, los esfuerzos de promoción sostenidos y la coordinación estatal con nuestros socios gubernamentales. El cambio drástico que se establece en el proyecto de legislación será perjudicial para el impulso que hemos adquirido y el progreso que hemos hecho.

Somos los primeros maestros de nuestros hijos. Bajo la dirección de las coaliciones de aprendizaje temprano, debemos ser los que supervisen y determinen directamente el futuro de su atención y educación tempranas. Reforcemos más que nunca este importante mensaje uniendo activamente fuerzas para impedir la aprobación del proyecto de ley 501. Agradezco su apoyo.

Atentamente,

busca promover las necesidades físicas, sociales, emocionales e intelectuales de los niños de los condados de Miami-Dade y Monroe, dando prioridad a los niños antes del nacimiento y hasta los 5 años de edad.

Visión

Garantizar un sistema completo e integral para todas las familias y sus hijos, comenzando antes del nacimiento y hasta los 5 años de edad, para brindar una oportunidad asequible para que ingresen a la escuela listos para aprender y tener éxito en la vida.

Reuniones comunitarias

Enero 29, 2009
9:30 a.m. - 1:30 p.m.
Audiencia pública
legislativa

Octavio A. Verdeja, Jr.
Presidente, Junta Directiva

Anuncios importantes

Proyecto de legislación de estímulo para la atención y educación tempranas de los niños

En un reciente período de sesiones del Congreso, los demócratas de la Cámara dieron a conocer un resumen de su propuesta de legislación de estímulo. El apartado sobre la atención y educación tempranas (como se indica a continuación) aún no está terminado; sin embargo, éste destaca las posibles prioridades del Congreso para el estímulo.

- **Child Care Development Block Grant (Subsidio para el desarrollo de la atención infantil):** \$2 mil millones de dólares para proveer servicios de cuidado a 300,000 niños nuevos de familias de bajos ingresos mientras sus padres trabajan. Hoy en día sólo uno de cada siete niños que reúnen los requisitos reciben cuidados
- **Head Start:** \$2.1 mil millones de dólares para brindar servicios de desarrollo integrales para ayudar a otros 110,000 niños a tener éxito en la escuela. Los fondos se distribuyen en función de la necesidad. Sólo la mitad de todos los preescolares y menos del 3 por ciento de los bebés y niños pequeños que reúnen los requisitos participan en el programa Head Start
- **IDEA para infantes y familias:** \$600 millones de dólares en subsidios para ayudar a los estados a proveer servicios a niños menores de 2 años con discapacidades
- **Community Services Block Grant (Subsidio para servicios comunitarios):** Mil millones de dólares en subsidios para que las comunidades locales apoyen el empleo, la alimentación, la vivienda y los esfuerzos de atención médica para servir a los más afectados por la recesión. Los organismos de acción comunitaria han visto un aumento drástico en las solicitudes de ayuda que reciben debido a un aumento en el desempleo, las ejecuciones hipotecarias y los altos precios del combustible y los alimentos
- **Community Development Block Grants (Subsidios para el desarrollo comunitario):** Mil millones de dólares para proyectos de desarrollo comunitario y económico, incluidas viviendas y servicios para los que están sufriendo debido a los difíciles tiempos económicos
- **Reglamentos del Medicare y Medicaid:** El proyecto de ley extiende la moratoria sobre los reglamentos de Medicare y Medicaid hasta el 1 de octubre de 2009

Foro público sobre los cambios en el financiamiento para la VPK

El sábado, 17 de enero de 2009, el Presidente y Director Ejecutivo de la Coalición, Evelio C. Torres, participó en un panel organizado por la Alliance for Early Care and Education (Alianza para la Atención y Educación Tempranas) para tratar las modificaciones al financiamiento para la educación preescolar voluntaria (VPK) y la forma en que estos cambios afectarán la educación infantil temprana en nuestra comunidad. El tono de la reunión fue muy constructivo y la Alianza hizo un excelente trabajo organizando el evento y abogando por recursos adicionales para el sistema de atención y educación tempranas.

También se unieron al panel los diputados del estado James Bush III (D-109), Anitere Flores (R-114), Erik Fresen (R-111) y Yolly Roberson (D-104). Sesenta y tres proveedores estuvieron presentes en el foro público.

Los temas a discutir incluyeron los siguientes:

- Reducción de los requisitos de papeleo y monitoreo
- Creación de un sistema electrónico para que los proveedores informen la asistencia de los alumnos
- Aumento en las tasas de reembolso
- Extensión de los beneficios de preparación para la escuela (a 90 días) para los padres que pierden sus trabajos
- Exploración de otras fuentes de ingresos, incluido el aumento de algunos impuestos
- Detener la recomendación de tener profesores titulados a menos que haya dinero para apoyar el requisito
- Gestionar de forma estratégica la promoción de la calidad para asegurar de que está en consonancia con el dinero disponible para apoyar plenamente los esfuerzos a nivel central (salarios, prestaciones)
- Adición de organizaciones que reciben fondos del estado a los contratos de éste a fin de que las organizaciones pueden tener derecho a comprar con tasas del estado

Agradecemos sinceramente la buena voluntad de los diputados de nuestro estado por tomarse el tiempo un sábado por la tarde (después de terminar lo que sabemos que fue una muy agotadora sesión legislativa especial) para participar en este esfuerzo bipartidista de escuchar las inquietudes de nuestra comunidad de atención y educación tempranas. Somos muy afortunados de tener a estos funcionarios electos solidarios, compasivos y profesionales representando el interés de nuestra comunidad en Tallahassee. Los cuatro diputados estatales acordaron seguir colaborando estrechamente con el grupo para encontrar soluciones a estos y otros desafíos. Se programará una reunión de seguimiento. Esté atento para recibir los detalles.

Un entorno ecológico

La Coalición está logrando grandes avances para crear un entorno de oficina más ecológico. Uno de los primeros procesos que estamos cambiando es el método de distribución de nuestras noticias de interés y otras comunicaciones masivas. Esto ayudará a reducir la necesidad de papel y reducirá la cantidad de desperdicios en nuestro entorno.



Para alentar a los proveedores a inscribirse a nuestro servicio de distribución electrónica, hemos creado un concurso. Los primeros 20 proveedores que creen una cuenta de correo electrónico de organización oficial en la que puedan recibir la correspondencia de la Coalición, recibirán una tarjeta de regalo de las salas de cines AMC. Este concurso está abierto únicamente a los proveedores que actualmente no tienen una dirección de correo electrónico en nuestra base de datos de contactos. Este concurso ha sido extendido hasta el 15 de febrero de 2009. Envíe sus mensajes de correo electrónico a gcarreras@elcmdm.org. Se debe enviar la información de contacto completa, incluyendo: nombre del centro, dirección y números de teléfono y fax.

Programa de asociación ejecutiva para el cuidado infantil

¡Tome ventaja de un gran programa! Felicitaciones a los proveedores que han presentado sus acuerdos CCEP a Alina Soto en la Coalición. El siguiente paso es enviar por fax el formulario de pre-selección Paso Uno (Step One Pre-Screening Form) con la información de sus empleados a Sharon Gordon al (305) 514-6152 si usted está en Miami-Dade, o a Kathy Snyder al (305) 292-7156 si está en el Condado de Monroe.

Para los empleados que reúnan los requisitos, sólo envíe el formulario de pre-selección; no es necesario enviar la documentación de apoyo a la Sra. Gordon o la Sra. Snyder. Una vez que el formulario de pre-selección sea recibido, alguien se pondrá en contacto con el empleado para concertar una cita para determinar si reúne los requisitos.

Aclaración: Los propietarios de centros de atención y educación tempranas no pueden recibir un reembolso por el cuidado de sus hijos en su centro. Para más información sobre el programa CCEP visite nuestro sitio web en www.elcmdm.org o llame a Alina Soto al (305) 646-7220, extensión 282.

Comités de la Junta Directiva

Como vio en las noticias de interés anteriores, hemos estado presentando a los miembros de nuestra junta directiva para familiarizar a nuestra comunidad con los dedicados profesionales que prestan su servicio en la junta directiva de la Coalición. Este mes, tenemos el placer de destacar a la Vicepresidente de la Junta Directiva: **Yvonne Turner Johnson, MD.**



En un esfuerzo por escapar la desazón del invierno del nordeste del país, la Dra. Yvonne Turner Johnson llegó a Miami en 1987 y ha trabajado en el Departamento de Emergencias del South Miami Hospital por los últimos diez años. Su pasión por la emoción de la medicina de urgencias, la arena y el sol del sur de la Florida, así como la diversidad cultural de Miami-Dade la han llevado a hacer de esta comunidad su casa.

La Dra. Johnson es nativa de Atlantic City, New Jersey, y graduada de Harvard College y de la Escuela de Medicina de Howard University. Después de graduarse de la escuela de medicina en 1987, realizó su residencia en el Jackson Memorial Hospital de la Universidad de Miami en 1990. La Dra. Johnson formó parte del personal del Departamento de Emergencias del Cedars Hospital durante más de siete años y también ha dado atención al Departamento de Emergencias del Doctor's Hospital en Coral Gables. La Dra. Johnson mantuvo una consulta privada por varios años con el Dr. Robert Cava y tuvo privilegios de personal en el Mercy Hospital antes de dedicar su vida profesional exclusivamente a practicar la medicina de emergencia.

En la actualidad, la Dra. Johnson se desempeña como miembro del Comité Ejecutivo de Medicina en el South Miami Hospital, así como en varios comités especiales. Es la Directora del Departamento de Emergencias de la Unidad de Ataques Cardíacos (Heart Attack Unit) en el South Miami Hospital y ha dado numerosas conferencias sobre el tema "Las mujeres y las enfermedades del corazón" a nivel local e internacional.

La Dra. Johnson ha sido un miembro de la junta directiva de la Early Learning Coalition de Miami-Dade/Monroe desde 2001 y actualmente se desempeña como Vicepresidente de la Junta Directiva y Presidente del Comité de Candidaturas. También es miembro del Colegio Americano de Médicos y ha participado activamente con la Asociación Médica Nacional. La Dra. Johnson sirve en la Junta Ejecutiva del Capítulo Jack and Jill of America del Sur de Miami. También fue miembro de la junta directiva de la Escuela de Ballet de la Ciudad de Miami y trabajó como "médico de la escuela" para el programa internacional de verano de la escuela durante varios años.

La Dra. Yvonne Johnson está casada con Albert Johnson II. Tiene tres hijos, Jessica; Albert III y Jasmine.

Descripciones de los comités de la junta directiva

En un esfuerzo por fomentar la participación, consulte las descripciones de las funciones de cada comité de la Junta. Si está interesado en asistir o participar en cualquiera de estas reuniones, a continuación le informamos de las próximas reuniones. También puede ver el calendario de "Eventos" en nuestro [sitio web](#).

Executive Committee (Comité Ejecutivo): El Comité Ejecutivo es responsable de proporcionar liderazgo a la Junta Directiva. Esto se logra estableciendo políticas para alentar una dirección, administración y representación legal eficaces; evaluando y recomendando propuestas legislativas en todos los niveles de gobierno; y resolviendo conflictos entre los comités y entre la Coalición y otros socios.

Nominating Committee (Comité de Candidaturas): El Comité de Candidaturas es responsable de la designación de oficiales y miembros, así como de la designación de oficiales reemplazantes cuando hay vacantes en la Junta Directiva.

Program Policy and Strategy Committee (Comité de Políticas y Estrategias de Programas): El Comité de Políticas y Estrategias de Programas es responsable de la evaluación de los programas de la Coalición, la formulación de estrategias y la recomendación de políticas para mejorar la calidad de la atención y educación tempranas en los condados de Miami-Dade y Monroe.

Provider Services Committee (Comité de Servicios al Proveedor): El Comité de Servicios al Proveedor se encarga de abordar las cuestiones e inquietudes de los proveedores de atención y educación tempranas en los programas de School Readiness y Voluntary Prekindergarten (VPK) en el Condado Miami-Dade.

Governance and Bylaws Committee (Comité de Dirección y Estatutos): El Comité de Dirección y Estatutos examina periódicamente los estatutos, políticas y procedimientos de la Coalición. Son responsables de la formulación de recomendaciones para la Junta Directiva en relación con las políticas que proporcionan orientación y dirección específicas a la Coalición y su liderazgo sobre todos los aspectos significativos de la dirección.

Audit Committee (Comité de Auditorías): El Comité de Auditorías se reúne para tratar las auditorías realizadas por entidades externas independientes, para asegurarse de que la Coalición está en conformidad con las leyes y estatutos del estado como los rigen la Agency for Workforce Innovation.

Finance Committee (Comité de Finanzas): El Comité de Finanzas es responsable de la supervisión de las obligaciones financieras de la Coalición para revisar el cumplimiento de las políticas, procedimientos, leyes y reglamentos aplicables de la Coalición.

Legislative Advocacy Committee (Comité de Defensa Legislativa): El Comité de Defensa Legislativa es responsable de trabajar con los legisladores a fin de educar y promover el financiamiento y el apoyo para la atención y educación tempranas.

Próximas reuniones de la Junta Directiva y los comités:

<u>Nombre</u>	<u>Fecha</u>	<u>Hora</u>	<u>Lugar</u>
Comité de Finanzas	Ene-26	8:00 AM	Sala de juntas de la ELC
Junta Directiva	Feb-02	8:00 AM	Sala de juntas de la ELC

Miami-Dade County News Briefs

Preparación para la escuela

La Coalición recibe financiamiento continuo para la Iniciativa Recognition & Response (Reconocimiento y Respuesta)

La Early Learning Coalition ha sido seleccionada para recibir fondos para llevar a cabo la iniciativa Recognition & Response en colaboración con The Early Childhood Initiative Foundation y su socio de investigación: Frank Porter Graham Child Development Institute en Chapel Hill, Carolina del Norte. El estudio está basado en la investigación y utiliza el software mCLASS:Circle para la evaluación y la programación de intervención Read It Again! El programa se ofrece en 13 centros de atención y educación tempranas, sirviendo así a niños de 4 años de edad en todo el Condado de Miami-Dade en un total de 16 aulas.

La Fundación Emily Hall Tremaine ha financiado el proyecto Recognition & Response durante los dos últimos años y esta ampliación permitirá terminar el estudio. Se espera que los resultados de la investigación sean de importancia nacional al proveer identificación y estrategias para los niños con problemas de aprendizaje. "Estamos muy agradecidos con la Fundación Tremaine por la generosa inversión que están haciendo en nuestra comunidad y en nuestros niños. Estamos trabajando diligentemente con nuestros socios de investigación en el Frank Porter Graham Child Development Institute para garantizar que este proyecto reciba el reconocimiento nacional que se merece y para que otras comunidades puedan disfrutar de los beneficios de nuestro trabajo", dijo Evelio C. Torres, Presidente y Director Ejecutivo de la Early Learning Coalition.

La directora del Programa de Inclusión de la Coalición, Bethany Sands, y su equipo de Inclusión y Evaluación merecen grandes elogios por la forma en que sus esfuerzos han afectado el desarrollo profesional de los educadores y el éxito educativo de los niños. También damos las gracias y apreciamos el liderazgo y apoyo de David Lawrence, Jr. y Ana Sejeck de The Early Childhood Initiative Foundation/Ready Schools Miami por su confianza en nuestro equipo y por trabajar tan duro para traer dinero y programas innovadores a nuestra comunidad.

Información actualizada sobre el patrocinio de la conferencia NACCRA

En la edición 17 de Noticias de Interés, anunciamos que la Coalición llevará a cabo una rifa para patrocinar el viaje y la asistencia de tres proveedores a la conferencia NACCRA que se celebrará en Washington, DC, del 10 al 14 marzo de 2009.

Tenga en cuenta que a la luz de las recientes reducciones presupuestarias, hemos determinado que es necesario cancelar el patrocinio para asistir a la conferencia para todo el personal y proveedores de la ELC. Lamentamos perder esta gran oportunidad de desarrollo profesional y establecimiento de contactos, pero en estos tiempos económicos difíciles, todos debemos hacer nuestra parte para preservar nuestros reducidos recursos. Gracias por su comprensión. Si tiene preguntas o inquietudes, comuníquese con Alina Soto a asoto@elcmdm.org o llame al (305) 646-7220, extensión 282.

Información actualizada sobre Voluntary Prekindergarten (VPK)

VPK Readiness Rate para 2007-2008

Los índices (Readiness Rates) preliminares están publicados en el sitio web de Readiness Rate en <https://vpk.fl DOE.org/>. Usted puede ver su índice escribiendo su nombre de usuario y contraseña. Tiene hasta el 29 de enero de 2009 para presentar cualquier desacuerdo. Por favor entienda que su desacuerdo debe estar relacionado con los datos y no con sus opiniones personales sobre el proceso. El índice mínimo no se conocerá hasta que el State Board of Education (Consejo de Educación del Estado) se reúna más adelante en este mes.

Cambio de propiedad

Si está vendiendo su centro, informe al comprador que usted participa en el programa VPK para que el nuevo propietario pueda presentar un nuevo paquete

de solicitud antes de que se emita una nueva licencia. La Unidad de Certificación puede evaluar la información y determinar si se necesita más documentación. Una vez que el proveedor recibe la nueva licencia, ésta debe enviarse por fax a la Coalición tan pronto como sea posible. Esto evitará la pérdida de fondos o la extensión del programa de VPK.

Recortes presupuestarios para el programa VPK en el condado de Miami-Dade

Los recortes presupuestarios propuestos para Voluntary Prekindergarten incluyen una reducción de \$860,748. La asignación base del año escolar (precio por niño) se reducirá en \$53.77 (de \$2,666.11 a \$ 2,612.34) para el resto del programa del año escolar. La asignación base para el verano (precio por niño) se reducirá en \$444.35 (de \$2,666.11 a \$2,221.76).

¿Va a hacer un cambio?

Todos los cambios se deben presentar en su forma original. Cuando presente un cambio, no olvide enviar el formulario adecuado (el formulario 10 y/o el formulario 11) con un Formulario de Notificación (Notification Form) que indique el cambio que está haciendo. Los cambios no se deben enviar por fax.

¿Está actualizada su credencial de director?

Las credenciales de director comenzaron a vencerse el 1 de enero de 2009. Revise su certificado. Si éste vence en los próximos meses, debe comenzar el proceso de renovación ahora. Permitir que se credencial venza puede poner en riesgo su programa de VPK. Nuestra oficina revisará los archivos para encontrar los programas que tenga credenciales de director vencidas.

VPK de verano

Si tiene la intención de ofrecer el Programa de Verano VPK, no es demasiado pronto para empezar a planificar. El tamaño máximo de las clases se ha incrementando a 12 niños por cada maestro. Tome nota del cambio en el reembolso que se mencionó anteriormente. Estaremos aceptando solicitudes comenzando el 17 de febrero de 2009. Tenga en cuenta que puede tardar alrededor de dos semanas revisar su expediente durante el período de solicitud de mayor demanda.

Noticias del Condado de Monroe

Recortes presupuestarios propuestos para el programa VPK en el condado de Miami-Dade

Los recortes presupuestarios propuestos para el programa Voluntary Prekindergarten incluyen una reducción de \$860,748. La asignación base para el año escolar (precio por niño) se reducirá en \$53.79 (de \$2.667.16 a \$2,612.34) para el resto del programa del año escolar. La asignación base para el verano (precio por niño) se reducirá en \$444.53 (de \$2.667.16 a \$2,222.63).

Taller "Teaching Tools for Young Children"



Los mentores de aula de la ELC, Trina Rodríguez (en la foto) y Amber Eby, recientemente ofrecieron el taller "Teaching Tools for Young Children" (Herramientas de enseñanza para niños pequeños) en el St. James Children's Center de Islamorada. Este taller es el primero de una serie de tres y se centró en ayudar a los maestros a crear planes prácticos para hacer frente a las conductas desafiantes en el aula.

Recuerde estas fechas:

Reunión del Comité Consultivo del Condado de Monroe

Miércoles, enero 28, 2009; 1:00 p.m.

Sala de juntas del Distrito Escolar del Condado de Monroe, 241 Trumbo Road, Key West

Únase al personal de ELC, los miembros de la junta directiva de ELC de Monroe y nuestros socios comunitarios para hablar de información importante de interés e inquietud para nuestra comunidad de proveedores de atención y educación tempranas.

*Participación a través de un sistema de videoconferencia provisto por el distrito escolar está a su disposición en la Marathon High School, Aula 2106; y en la sala de conferencias del Library Media Center en la Coral Shores High School, en Tavernier. Para participar por medio de una llamada de conferencia, el número a marcar es el 1-888-813-8477 con el código de acceso 143130.

Capacitación en los estándares del programa VPK del 2008 (para nuevos instructores de VPK)

Instructores: Val Taylor, Wesley House/Trina Rodríguez, ELC de Monroe

Sábado, enero 31, 2009; 1:00 - 4:00 p.m.

Wesley House, 1304 Truman Avenue, Key West

Confirmar su asistencia con Val Taylor al 809-5000

Capacitación de actualización en el programa VPK (para los instructores que ya recibieron la capacitación en los estándares del programa VPK)

Cayos del norte

(Las capacitaciones ya se llevaron a cabo)

Cayos del sur

Instructores: Val Taylor, Wesley House/Trina Rodríguez, ELC de Monroe

Sábado, enero 31, 2009; 10:00 a.m. - 12:00 p.m.

Wesley House, 1304 Truman Avenue, Key West

Confirmar su asistencia con Val Taylor al 809-5000

Sucesos en el Condado de Monroe

Edición número 38 de las ferias de salud anuales de los cayos de Florida

Sábado, enero 24, 2009; 9:00 a.m. - 2:00 p.m.

Fisherman's Hospital en Marathon, iglesias

Baptista y Metodista en Big Pine y la Key West High School

Servicios de salud GRATIS para adultos (incluidas pruebas de detección de cáncer de piel, toma de presión arterial, prueba de diabetes, pruebas de visión, pruebas de detección de cáncer de colon, prueba de Papanicolaou, etc.) están disponibles en los tres lugares. Las ferias de salud son patrocinadas por la Miller School of Medicine de la Universidad de Miami y por el AHEC de los Cayos, Florida.

*Nota: Las evaluaciones de salud están disponibles en las ubicaciones de Marathon y Key West. Para obtener más información, llame al (305)243-4898 o visite www.umdocs.org.